LE COMPLÉMENT DU NOM EN ANGLAIS

L'UTILISATION DE LA PRÉPOSITION « OF », LE GÉNITIF ET LES NOMS COMPOSÉS

1/ En français:

Pour exprimer la relation entre deux noms, on utilise généralement la préposition "de" :

Exemple:

- un film d'horreur.
- la voiture de Lina.

2/ En anglais:

Pour exprimer la relation entre deux noms, on peut utiliser trois formes différentes :

- la préposition « of ».
- les noms composés!
- le génitif.

L'utilisation de la préposition « of » :

Exemple:

Trois jours de vacance. → three days of vacation.

On met la préposition « of » :

quand le nom après « of » désigne une chose:

Exemple:

Le toit de la classe s'est effondré.

→ the roof of the class collapsed.

- quand on a un sens de possession :

Exemple:

La photo de ma soeur est superbe.

- → the picture of my sister is superb.
- quand on a une hypothèse:

Le retard du bus serait inacceptable.

→ the delay of the bus would be unacceptable.

L'utilisation du génitif ou 's :

Le génitif est un cas grammatical utilisé pour marquer un complément de nom. Il permet de marquer un lien de possession entre deux noms et se forme en 's .

Pour former le génitif, il faut inverser l'ordre des mots par rapport au français. Le possesseur apparaît en premier.

- Si le nom au génitif est un nom singulier on peut utiliser 's mais si le nom au génitif porte déjà la marque "s" du pluriel on utilise uniquement l'apostrophe.

Exemples:

La maison de Marie. → Mary's house.

J'adore le look de ma mère. → I love my mother's look.

Les vêtements de mes frères. → My brothers' clothes.

- Si le nom au génitif est un nom propre on ajoute uniquement l'apostrophe ou 's quand le nom propre se termine par "s".

Exemples:

La voiture de carlos. \rightarrow carlos's car. \rightarrow carlos' car.

- Si on utilise les pluriels irréguliers on ajoute un 's

Exemples:

Je range les jouets de mes enfants. → I put away my children's toys.

- Le génitif peut exprimer aussi une durée, une action réelle, un repère ou une référence à un endroit.

Exemples:

Une semaine de vacances. → A week's holiday.

Le retard de la voiture est dû à un accident. → the car's delay is due to an accident.

Le musée de Louvre. → Louvre's Museum.

Chez l'épicier. → at the grocer's.

• La formation des noms composés :

Il n'y a pas de règle précise en anglais pour former les noms composés, on peut parfois les lier par un trait d'union ou les séparer, et voilà une série de noms composés qu'on peut rencontrer :

Un couteau à pain → a bread knife

Une serviette de plage → a beach towel

Le centre-ville → the city- centre

La planche à voile → winbdsurfing

Une boutique de vêtements > a clothes shop

Une tasse à café → a tea cup

Un passant → a passer-by

Un adulte → a grown-up

Des adultes -> grown-ups

Des pannes → breakdowns

Une overdose → an overdose

Un article de journal → an article from a newspaper

Une femme d'affaires → A businesswoman

Un roman de Molière → a novel by moliere

- En anglais, il n'y a pas de marque de pluriel dans un nom composé.

Une brosse à dents → a toothbrush (a tooth (une dent) / teeth (des dents)).

Pour parler de la quantité de quelque choses, on met nom + of + nom

Une boite d'allumettes → a box of matches

Un morceau de fromage → a piece of cheese

Une tasse de thé → a cup of tea

Source :HB / Site :www.bewinner.tn